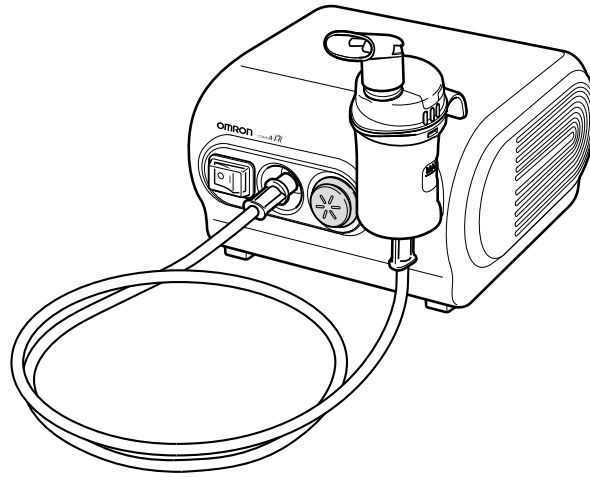


OMRON



COMP **A-I-R**[™]
Nébuliseur à compresseur
Modèle NE-C28P

- **Instruction Manual**
- **Mode d'emploi**
- **Gebrauchsanweisung**
- **Manuale di istruzioni**
- **Manual de instrucciones**
- **Gebruiksaanwijzing**
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

• **كتيب الإرشادات**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

AR

All for Healthcare



Table des matières

Avant d'utiliser l'appareil

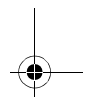
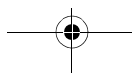
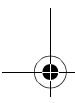
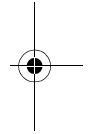
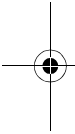
Introduction	31
Utilisation prévue	31
Instructions de sécurité importantes	32
1. Familiarisation avec l'appareil	35
2. Guide d'utilisation du système COMP AIR	37

Instructions de fonctionnement

3. Préparation du nébuliseur pour utilisation	38
4. Administration du médicament	42

Entretien et maintenance

5. Nettoyage et désinfection quotidienne	45
5.1 Nettoyage	45
5.2 Désinfection des composants de nébulisation	46
6. Maintenance et rangement	49
7. Changement du filtre à air	50
8. Résolution des problèmes	51
9. Données techniques	52
10. Accessoires	55



Introduction

Merci d'avoir acheté le système OMRON COMP AIR.

Ce produit a été développé en collaboration avec des spécialistes du traitement de l'asthme, de la bronchite chronique, des allergies et autres troubles respiratoires. Le compresseur sert à envoyer de l'air dans le kit de nébulisation. Lorsque l'air pénètre dans le kit, le médicament prescrit est converti en un aérosol de gouttelettes microscopiques facilement inhalables.

Cet appareil est à usage médical. Utilisez-le conformément aux instructions de votre médecin et/ou du thérapeute.

Utilisation prévue

Objectif médical	Ce produit est destiné à être utilisé pour inhaler le médicament prescrit pour le traitement des troubles respiratoires.																
Utilisateur visé	<ul style="list-style-type: none"> • Personnel médical (médecin, infirmière et thérapeute), personnel de santé ou patient sous la directive de personnel médical qualifié. • L'utilisateur doit également être en mesure de comprendre le fonctionnement général du NE-C28P ainsi que le contenu du mode d'emploi. 																
Patients visés	Ce produit ne doit pas être utilisé par les patients non conscients ou ne respirant pas spontanément.																
Environnement	Ce produit est destiné à être utilisé dans un établissement médical (hôpital, clinique et cabinet médical) ou dans une maison.																
Durée de conservation	<p>Les durées de conservation sont les suivantes, sous réserve que le produit soit utilisé pour nébuliser une solution saline 3 fois par jour pendant 10 minutes à chaque fois à température ambiante (23°C).</p> <p>La durée de conservation peut varier selon l'environnement d'utilisation.</p> <table> <tr> <td>Compresseur</td> <td>5 ans</td> </tr> <tr> <td>Kit de nébulisation</td> <td>1 an</td> </tr> <tr> <td>Embout buccal</td> <td>1 an</td> </tr> <tr> <td>Embout nasal</td> <td>1 an</td> </tr> <tr> <td>Tube à air (PVC, 200 cm)</td> <td>1 an</td> </tr> <tr> <td>Filtre à air</td> <td>60 jours</td> </tr> <tr> <td>Masque pour adulte (PVC)</td> <td>1 an</td> </tr> <tr> <td>Masque pour enfant (PVC)</td> <td>1 an</td> </tr> </table>	Compresseur	5 ans	Kit de nébulisation	1 an	Embout buccal	1 an	Embout nasal	1 an	Tube à air (PVC, 200 cm)	1 an	Filtre à air	60 jours	Masque pour adulte (PVC)	1 an	Masque pour enfant (PVC)	1 an
Compresseur	5 ans																
Kit de nébulisation	1 an																
Embout buccal	1 an																
Embout nasal	1 an																
Tube à air (PVC, 200 cm)	1 an																
Filtre à air	60 jours																
Masque pour adulte (PVC)	1 an																
Masque pour enfant (PVC)	1 an																
Précautions d'utilisation	Les avertissements et les mises en garde décrits dans le mode d'emploi doivent être respectés.																

FR

Instructions de sécurité importantes

Lisez attentivement toutes les informations contenues dans le mode d'emploi et dans la documentation incluse dans l'emballage avant d'utiliser l'appareil. Lorsqu'un appareil électrique est utilisé, et tout particulièrement en présence d'enfants, des précautions de sécurité fondamentales doivent toujours être observées, notamment ce qui suit :

⚠ Avertissement :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner de graves lésions.

(Utilisation)

- Suivez les instructions de votre médecin ou du personnel soignant pour la nature du médicament, son dosage et sa posologie.
- En cas de sensations inhabituelles pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
- N'utilisez pas de l'eau seule dans le nébuliseur pour l'inhalation.
- Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.
- Veillez à laver les composants après utilisation et assurez-vous qu'ils sont minutieusement désinfectés et séchés, et conservés dans un endroit propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des nourrissons et des enfants laissés sans surveillance. L'appareil est susceptible de contenir de petites pièces pouvant être avalées.
- Conserver l'appareil et les accessoires dans un endroit propre.
- Ne rangez pas le tube à air si de l'humidité ou du médicament est resté à l'intérieur.
- Rincez toujours les composants de nébulisation à l'eau chaude du robinet après les avoir désinfectés. Ne laissez jamais la solution de nettoyage dans le réservoir de médicaments ou l'embout buccal.
- N'utilisez ni ne conservez l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des émanations nocives ou à des substances volatiles.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des gaz inflammables.
- Ne bouchez pas les orifices de ventilation. Ne placez jamais l'appareil dans un endroit où les orifices de ventilation risqueraient d'être bouchés pendant son utilisation. Ne couvrez pas le compresseur avec une couverture ou une serviette, etc. lorsqu'il est utilisé.
- Assurez-vous que le kit de nébulisation est propre avant utilisation.
- Mettez toujours au rebut tout reste de médicament après utilisation et utilisez une nouvelle dose de médicament à chaque fois.
- Ne l'utilisez pas dans les circuits anesthésiques ou dans les circuits de respiration du ventilateur.

(Risque de choc électrique)

- N'utilisez pas le compresseur ou le cordon d'alimentation s'ils sont mouillés et ne les branchez pas sur une prise de courant ou à d'autres appareils avec les mains mouillées.

Instructions de sécurité importantes

- Le compresseur et le cordon d'alimentation ne sont pas étanches. Ne renversez pas de l'eau ou d'autres liquides sur ces composants. Si un liquide est renversé sur ces composants, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et essuyez le liquide avec une compresse de gaze ou un autre tissu absorbant.
 - N'immergez pas le compresseur dans de l'eau ou dans un autre liquide.
 - N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil dans des endroits humides, comme une salle de bains.
 - Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsque le cordon ou la fiche d'alimentation est endommagé.
 - Maintenez le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chauffées.
- Lisez et respectez les « Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM) » (page 54).

⚠ Attention :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des lésions mineures ou modérées, ou des dommages physiques.

(Utilisation)

- Cet appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est utilisé par, sur ou à proximité d'enfants ou de personnes infirmes.
- Vérifiez que les composants sont correctement fixés.
- Assurez-vous que la tête du vaporisateur est correctement installée avant utilisation.
- Vérifiez que le filtre à air est correctement fixé.
- Veillez à ce que le filtre à air soit propre. Si le filtre à air a changé de couleur ou a été utilisé en moyenne pendant plus de 60 jours, remplacez-le par un filtre à air neuf.
- Ne renversez pas de liquide ou de médicament sur le compresseur.
- N'inclinez pas le kit de nébulisation à un angle supérieur à 45° dans tous les sens et ne le secouez pas pendant qu'il est en fonctionnement.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil alors que le tube à air est plissé.
- Utilisez uniquement des composants de nébulisation, un tube à air, un filtre à air et un couvercle de filtre d'origine.
- N'ajoutez pas plus de 7 ml de médicament dans le réservoir de médicaments.
- Ne transportez pas et ne retirez pas le kit de nébulisation lorsque le réservoir de médicaments contient un médicament.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes ne pouvant pas exprimer leur consentement.
- Ne soumettez pas l'appareil ou les composants à des chocs violents, comme par exemple faire tomber l'appareil sur le sol.
- Ne déformez pas la tête du vaporisateur ni n'enfoncez une épingle dans la canule du réservoir de médicaments, etc.
- N'introduisez pas les doigts ou des objets à l'intérieur du compresseur.
- Ne démontez ni ne tentez de réparer le compresseur ou le cordon d'alimentation.
- Ne laissez pas l'appareil et ses éléments dans un endroit soumis à des températures extrêmes, chaudes ou froides, ou en plein soleil.
- Ne bouchez pas le couvercle du filtre à air.
- Lorsque vous désinfectez des composants par ébullition, assurez-vous que le conteneur ne soit pas chauffé à sec.
- Ne placez ni ne tentez jamais de sécher le compresseur, le cordon d'alimentation ou le kit de nébulisation dans un four à micro-ondes.

FR

Instructions de sécurité importantes

- N'utilisez jamais l'appareil pendant que vous dormez ou somnolez.
- Pour ne pas provoquer de lésions au niveau des muqueuses du nez, ne pressez pas l'embout nasal dans l'arrière-nez.
- N'obstruez pas la fente entre la capsule et l'entrée d'air du système d'inhalation.
- N'utilisez pas de four à micro-ondes ni de sèche-cheveux pour sécher les composants de nébulisation.
- Autorisé pour un usage humain uniquement.
- L'unité principale peut devenir chaude lorsque l'appareil est utilisé.
- Ne touchez pas l'unité principale, excepté lorsque cela est nécessaire, par exemple pour éteindre l'appareil pendant la nébulisation.
- Pour éviter que du médicament ne reste sur le visage, assurez-vous d'essuyer le visage après avoir retiré le masque.
- N'utilisez pas d'autoclave, d'appareil de désinfection à l'oxyde d'éthylène ou de stérilisateur à plasma basse température pour désinfecter l'appareil.

(Risque de choc électrique)

- Débranchez toujours l'appareil de la prise de courant après utilisation et avant nettoyage.
- Branchez l'appareil sur la prise de la tension appropriée. Ne surchargez pas les prises d'alimentation et n'utilisez pas de rallonges.
- N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour du compresseur.
- Tous les changements ou toutes les modifications n'ayant pas été approuvés par OMRON HEALTHCARE annuleront la garantie de l'utilisateur.
- Ne tirez pas de manière excessive sur le cordon d'alimentation.

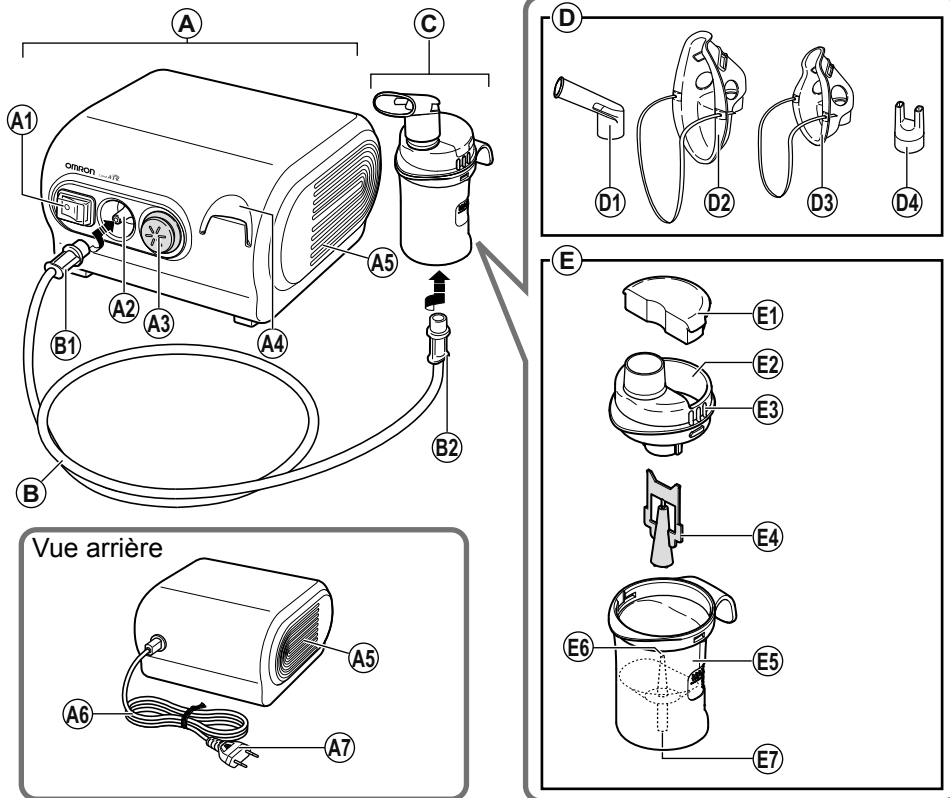
Précautions de sécurité générales :

- Examinez l'appareil et les composants avant chaque utilisation et assurez-vous qu'ils ne présentent aucune anomalie. Vérifiez tout particulièrement les éléments suivants :
 - La tête du vaporisateur, la canule et le tube à air ne doivent pas être endommagés.
 - La canule ne doit pas être bouchée.
 - Le compresseur doit fonctionner normalement.
- La pompe du compresseur émet des bruits et des vibrations lorsque cet appareil est utilisé. L'émission d'air comprimé provenant du kit de nébulisation engendre également du bruit. Ce bruit est normal et n'est pas le signe d'un dysfonctionnement.
- Utilisez l'appareil uniquement aux fins attendues. Ne l'utilisez pas pour un usage différent.
- N'utilisez pas l'appareil à des températures supérieures à +40°C.
- Vérifiez que le tube à air est bien fixé au compresseur (unité principale) et au kit de nébulisation et ne peut se détacher. Lorsque vous insérez la fiche du tube à air dans les connecteurs, vissez-la légèrement pour éviter que le tube à air ne se déconnecte en cours d'utilisation.
- Afin d'isoler totalement l'appareil de la source d'alimentation, débranchez la fiche de la source d'alimentation.

Lisez attentivement et suivez la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » (page 54) lorsque vous mettez au rebut l'appareil et les accessoires ou composants facultatifs utilisés.

Gardez soigneusement ces instructions pour vous y référer ultérieurement.

1. Familiarisation avec l'appareil



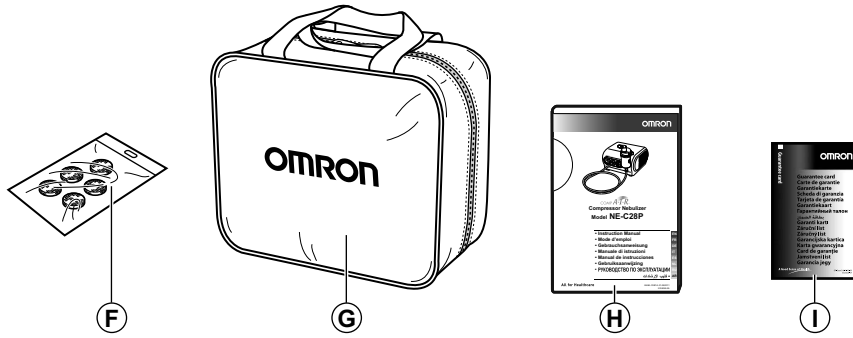
- A. Compresseur (unité principale)
 A1. Interrupteur
 A2. Connecteur du tube à air
 A3. Couvercle du filtre à air (* Filtre à air logé à l'intérieur.)
 A4. Support du kit de nébulisation
 A5. Orifices de ventilation
 A6. Cordon d'alimentation
 A7. Fiche d'alimentation
- B. Tube à air (PVC, 200 cm)
 B1. Fiche du tube à air
 B2. Fiche du tube à air
- C. Composants de nébulisation

- D. Accessoires du système d'inhalation
 D1. Embout buccal
 D2. Masque pour adulte (PVC)
 D3. Masque pour enfant (PVC)
 D4. Embout nasal
- E. Kit de nébulisation
 E1. Capsule
 E2. Entrée d'air du système d'inhalation
 E3. Partie supérieure du système d'inhalation
 E4. Tête du vaporisateur
 E5. Réservoir de médicaments
 E6. Canule
 E7. Connecteur du tube à air

FR

1. Familiarisation avec l'appareil

Accessoires



F. Filtres à air de rechange x 5
G. Sac de transport

H. Mode d'emploi
I. Carte de garantie

2. Guide d'utilisation du système COMP AIR

Préparation du nébuliseur pour utilisation - Section 3 (page 38-41)

⚠ Avertissement :

Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.



Administration du médicament - Section 4 (page 42-44)

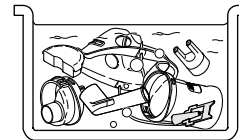
⚠ Attention :

- N'inclinez pas le kit de nébulisation d'un angle supérieur à 45° dans tous les sens.
- Ne plissez pas et ne pliez pas le tube à air.



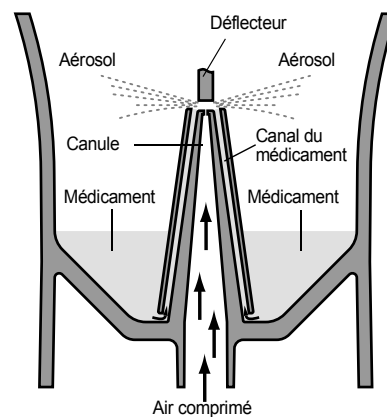
Nettoyage des composants après utilisation - Section 5 (page 45-48)

Remarque : Le non-nettoyage des composants de nébulisation après utilisation expose à un risque d'infection.



Fonctionnement du kit de nébulisation

Le médicament, qui est pompé par le canal de médicament, est mélangé à l'air comprimé généré par une pompe du compresseur. L'air comprimé mélangé au médicament est transformé en fines particules et est vaporisé en entrant en collision avec le déflecteur.



FR

3. Préparation du nébuliseur pour utilisation

⚠ Avertissement :

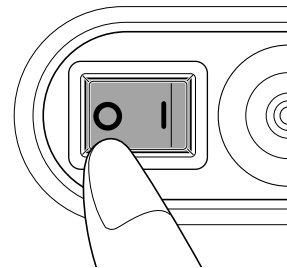
Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.

Pour des instructions de nettoyage et de désinfection, reportez-vous à la section 5 (page 45-48).

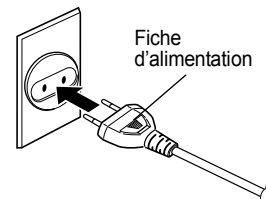
Remarque : Assurez-vous que le filtre à air est changé régulièrement. Reportez-vous à la section 7 "Changement du filtre à air" (page 50).

1. Vérifiez que l'interrupteur est en position Arrêt.

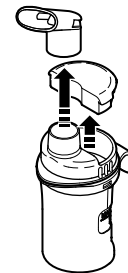
Vérifiez que l'interrupteur est en position **○**.



2. Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant.



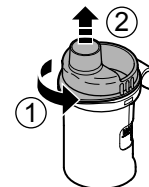
3. Retirez l'embout buccal et la capsule du kit de nébulisation.



4. Retirez la partie supérieure du système d'inhalation du réservoir de médicaments.

- 1) Faites tourner la partie supérieure du système d'inhalation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- 2) Soulevez la partie supérieure du système d'inhalation pour la sortir du réservoir de médicaments.



3. Préparation du nébuliseur pour utilisation

5. Ajoutez le volume approprié de médicament prescrit dans le réservoir de médicaments.

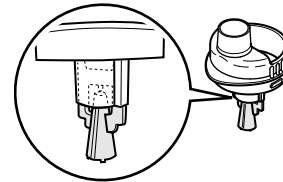
⚠ Attention :

La capacité du réservoir de médicaments est comprise entre 2 et 7 ml.



Remarque : Les graduations qui figurent sur le kit de nébulisation sont données uniquement à titre de référence. La graduation figurant sur la partie externe du réservoir est exacte lorsque la tête du vaporisateur n'est pas en place. Veuillez utiliser la graduation de votre seringue ou flacon pour mesurer le médicament avec précision.

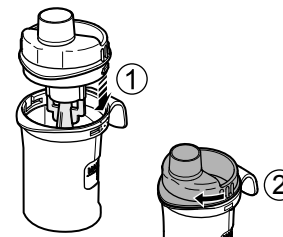
6. Vérifiez que la tête du vaporisateur est bien fixée à la partie supérieure du système d'inhalation.



7. Remettez la partie supérieure du système d'inhalation à l'intérieur du réservoir de médicaments.

1) Alignez la saillie figurant sur la partie supérieure du système d'inhalation avec la dentelure du réservoir de médicaments, comme illustré.

2) Faites tourner la partie supérieure du système d'inhalation dans le sens des aiguilles d'une montre et alignez-la avec le réservoir de médicaments jusqu'à ce qu'ils se mettent en place avec un déclic.



FR

3. Préparation du nébuliseur pour utilisation

8. Fixez l'accessoire du système d'inhalation souhaité, comme décrit plus bas.

Fixation de l'embout buccal

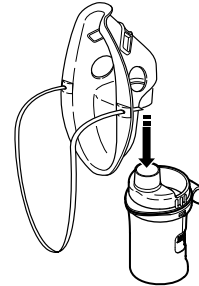
- 1) Reliez la capsule à l'entrée d'air du système d'inhalation.
- 2) Fixez l'embout buccal à la partie supérieure du système d'inhalation.



Fixation du masque pour adulte (PVC)

Fixez le masque à la partie supérieure du système d'inhalation.

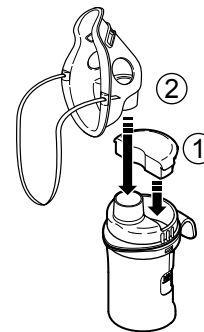
Remarque : Si le volume d'aérosol est trop important, fixez la capsule.



Fixation du masque pour enfant (PVC)

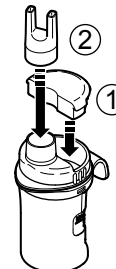
- 1) Reliez la capsule à l'entrée d'air du système d'inhalation.
- 2) Fixez le masque pour enfant à la partie supérieure du système d'inhalation.

Remarque : Si le volume d'aérosol est trop faible, il n'est pas nécessaire de mettre la capsule en place.



Fixation de l'embout nasal

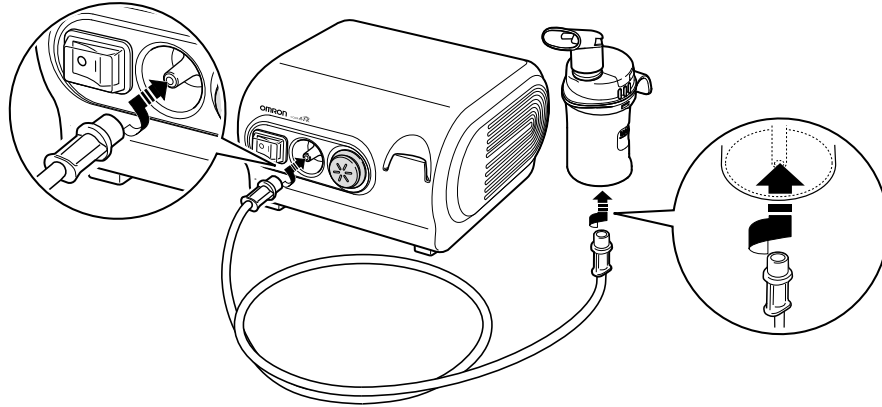
- 1) Reliez la capsule à l'entrée d'air du système d'inhalation.
- 2) Fixez l'embout nasal à la partie supérieure du système d'inhalation.



3. Préparation du nébuliseur pour utilisation

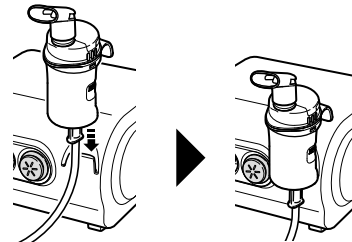
9. Fixez le tube à air.

Vissez légèrement les fiches du tube à air et introduisez-les fermement dans les connecteurs du tube à air.



Remarques:

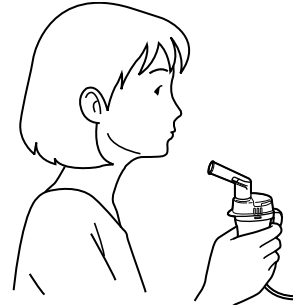
- Vérifiez que le tube à air est bien fixé au compresseur (unité principale) et au kit de nébulisation et ne peut se détacher. Lorsque vous insérez la fiche du tube à air dans les connecteurs, vissez-la légèrement pour éviter que le tube à air ne se déconnecte en cours d'utilisation.
- Veillez à ne pas renverser le médicament lorsque vous fixez le tube à air. Maintenez le kit de nébulisation à la verticale.
- Servez-vous du support du kit de nébulisation comme d'un support temporaire pour le kit de nébulisation.



FR

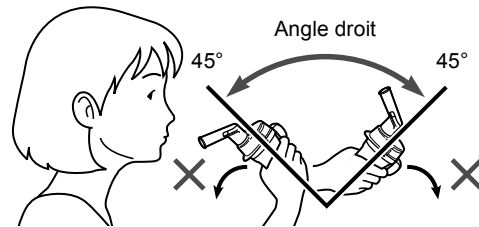
4. Administration du médicament

1. Tenez le kit de nébulisation comme indiqué à droite.



⚠ Attention :

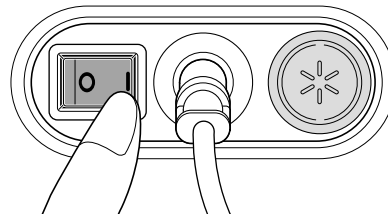
N'inclinez pas le kit de nébulisation à un angle supérieur à 45° dans tous les sens. Le médicament risquerait de s'écouler dans la bouche.



2. Placez l'interrupteur en position Marche (|).

Le compresseur se met en route et la nébulisation commence.

Remarque : Observez si un aérosol est généré.



Pour arrêter la nébulisation

Placez l'interrupteur en position Arrêt (○).

⚠ Avertissement :

Ne bouchez pas les orifices de ventilation sur le compresseur. Il risquerait de surchauffer ou de dysfonctionner.

⚠ Attention :

- Ne bouchez pas le couvercle du filtre à air.
- L'unité principale peut devenir chaude lorsque l'appareil est utilisé.
- Ne touchez pas l'unité principale, excepté lorsque cela est nécessaire, par exemple pour éteindre l'appareil pendant la nébulisation.

Remarque : Ne laissez pas le compresseur en marche pendant longtemps. Il risquerait de surchauffer ou de dysfonctionner.

4. Administration du médicament

- 3.** Inhalez le médicament conformément aux instructions de votre médecin et/ou de votre thérapeute.

Utilisation de l'embout buccal

Introduisez l'embout buccal dans votre bouche et inhalez le médicament en respirant normalement.
Expirez normalement par l'embout buccal.



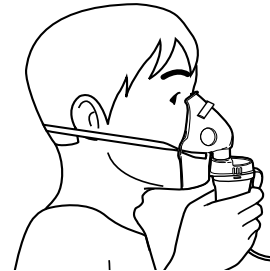
Utilisation de l'embout nasal

Inhalez le médicament par l'embout nasal, comme illustré ci-contre, et expirez par la bouche.



Utilisation du masque pour adulte (PVC)

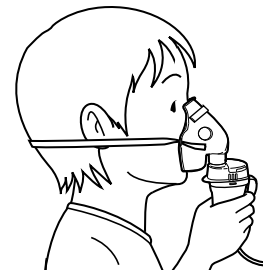
Fixez le masque de telle sorte à ce qu'il vous couvre le nez et la bouche, et inhalez le médicament.
Expirez par le masque.



Remarque : Si le volume d'aérosol est trop important, fixez la capsule.

Utilisation du masque pour enfant (PVC)

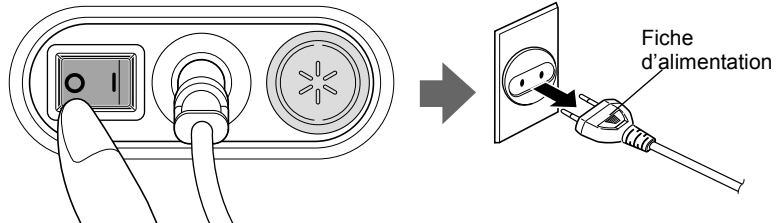
Fixez le masque de telle sorte à ce qu'il vous couvre le nez et la bouche, et inhalez le médicament.
Expirez par le masque.



FR

4. Administration du médicament

4. Éteignez l'appareil à la fin du traitement. Vérifiez l'absence de condensation ou d'humidité dans le tube à air et débranchez l'appareil de la prise de courant.



⚠ Avertissement :

De la condensation peut se former dans le tube à air. Ne rangez pas le tube à air si de la condensation ou de l'humidité subsiste à l'intérieur. Il pourrait être contaminé par des bactéries.

Si de l'humidité ou du liquide se trouve encore dans le tube à air, procédez comme suit pour en éliminer l'humidité.

- 1) Vérifiez que le tube à air est toujours relié à la prise d'air sur le compresseur.
- 2) Débranchez le tube à air du kit de nébulisation.
- 3) Mettez le compresseur en route et pompez l'air par le tube à air afin d'expulser l'humidité.

5. Nettoyage et désinfection quotidienne

5.1 Nettoyage

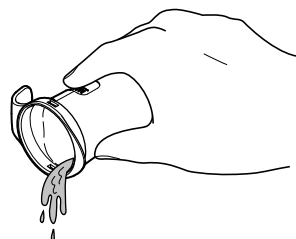
Le respect des instructions de nettoyage après chaque utilisation évitera que le médicament restant dans le réservoir ne sèche et n'empêche ainsi l'appareil de nébuliser efficacement, et préviendra également toute contamination.

⚠ Avertissement :

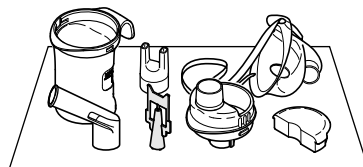
Rincez soigneusement le kit de nébulisation et le masque, l'embout nasal ou l'embout buccal à l'eau chaude du robinet après chaque utilisation et désinfectez les composants du kit de nébulisation et des accessoires du système d'inhalation correspondants après le dernier traitement de la journée.

Remarque : Ne mettez en pas en marche l'appareil tant que les composants nettoyés ne sont pas complètement secs.

1. Vérifiez que l'interrupteur est en position **○** (Arrêt).
2. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
3. Séparez le kit de nébulisation du tube à air et démontez-le. Reportez-vous à la section 3 (page 38-41).
4. Mettez au rebut le médicament restant dans le réservoir de médicaments.



5. Lavez tous les composants de nébulisation à l'eau chaude et avec un détergent doux, et rincez à l'eau chaude du robinet. Pour obtenir des instructions sur la désinfection des composants, reportez-vous à la section suivante.
6. Après avoir nettoyé et désinfecté les composants, rincez-les soigneusement à l'eau propre et laissez-les sécher à l'air dans un endroit propre.



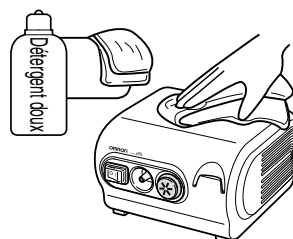
FR

5. Nettoyage et désinfection quotidienne

7. Si le compresseur est sale, essuyez-le avec un chiffon doux humecté d'eau ou de détergent doux.

⚠ Attention :

Le compresseur n'est pas étanche.



8. Si la partie extérieure du tube à air est sale, essuyez-la avec un chiffon doux humecté d'eau ou de détergent doux.
9. Remontez le kit de nébulisation. Placez les éléments dans un sac étanche et sec et insérez la poche de stockage dans le sac de transport.

Remarque : Le kit de nébulisation doit être remplacé tous les ans.

5.2 Désinfection des composants de nébulisation

Nettoyez toujours les composants de nébulisation avant de les désinfecter.

Désinfectez toujours le réservoir de médicaments, l'embout buccal et les autres composants de nébulisation après le dernier traitement de la journée. Pour connaître la méthode appropriée de désinfection de chaque composant, consultez la page 48.

A. Utilisez un désinfectant disponible dans le commerce. Suivez les instructions fournies par le fabricant du désinfectant.

1. Immergez les composants dans la solution de nettoyage pendant la durée indiquée.
2. Retirez les composants et jetez la solution.
3. Rincez les composants à l'eau chaude du robinet, ôtez l'excédent d'eau et laissez-les sécher à l'air dans un endroit propre.

B. Vous pouvez faire bouillir les composants entre 15 et 20 minutes.

Après ébullition, retirez prudemment les composants, ôtez l'excédent d'eau et laissez sécher à l'air dans un endroit propre.

Remarque : Ne faites pas bouillir le tube à air, le masque pour adulte (PVC), le masque pour enfant (PVC), le filtre à air et le couvercle de filtre à air.

⚠ Attention :

N'utilisez pas d'autoclave, d'appareil de désinfection à l'oxyde d'éthylène ou de stérilisateur à plasma basse température pour désinfecter l'appareil.

5. Nettoyage et désinfection quotidienne

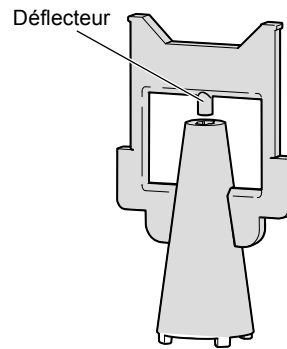
Manipulation de la tête du vaporisateur

La tête du vaporisateur est un composant important, qui permet de vaporiser le médicament.

Veillez à respecter les précautions suivantes lorsque vous le manipulez.

⚠ Attention :

- Lavez la tête du vaporisateur après chaque utilisation.
- N'utilisez pas de brosse, d'épingle, etc., pour nettoyer les composants.
- Si vous désinfectez les composants dans de l'eau bouillante, veillez à les faire bouillir dans de grandes quantités d'eau.
- Ne faites pas bouillir la tête du vaporisateur avec des objets autres que les accessoires correspondants du système de nébulisation.
- N'utilisez pas de four à micro-ondes, de séchoir à vaisselle ou de sèche-cheveux pour faire sécher les composants.



Tête du vaporisateur

5. Nettoyage et désinfection quotidienne

Utilisez le tableau ci-dessous pour choisir une méthode de désinfection.

O : applicable x : non applicable

Composants	Modèle	Matériaux	Ébullition	Alcool	Hypochlorite de sodium	Ammonium quaternaire	Chlorhexidine	Tensioactif amphotère
				Éthanol désinfectant	Milton* (0,1%)	Osvan* (0,1%)	Hibitane* (0,5%)	Tego* (0,2%)
Embout buccal	C28-3P-E	PP	O	O	O	O	O	O
Ensemble du kit de nébulisation	C801S-NSET3-E	Capsule : PP Partie supérieure du système d'inhalation : PP Tête du vaporisateur : PC Réservoir de médicaments : PP	O	O	O	O	O	O
Embout nasal	C28-7-E	PP	O	O	O	O	O	O
Filtre à air	C28-2-E	Polyester	x	x	x	x	x	x
Couvercle de filtre à air	C28-5-E	ABS	x	O	O	O	O	O
Masque pour adulte (PVC) Masque pour enfant (PVC)	C28-8-E C28-9-E	Masque : PVC (sans phtalates) Élastique : caoutchouc (sans latex)	x	O	O	O	O	O
Masque pour adulte (SEBS) (en option) Ensemble du masque pour enfant (SEBS) (en option)	U10-1P-E U10-2P-E	Masque : SEBS Élastique : caoutchouc (sans latex) Adaptateur : PP	O	O	O	O	O	O
Tube à air (PVC, 200 cm)	NEB-TP-L20E	PVC (sans phtalates)	x	x	x	x	x	x
Tube à air (silicone, 100 cm) (en option)	C28-6-E	Tube : silicone Connecteur : PP	O	O	O	O	O	O

* exemple de désinfectant disponible dans le commerce.

6. Maintenance et rangement

Pour conserver votre appareil dans le meilleur état possible et pour ne pas l'endommager, procédez comme suit :

⚠ Attention :

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes ne pouvant pas exprimer leur consentement.
- Ne soumettez pas l'appareil ou les composants à des chocs violents, comme par exemple faire tomber l'appareil sur le sol.
- Ne transportez pas et ne laissez pas le kit de nébulisation lorsque le réservoir de médicaments contient un médicament.

Remarques:

- Ne rangez pas l'appareil dans un endroit soumis à des températures extrêmes chaudes ou froides, à une forte humidité ou sous la lumière directe du soleil.
- Ne plissez pas et ne pliez pas le tube à air.
- Mettez l'appareil et les accessoires ou composants optionnels usagés au rebut conformément aux réglementations locales applicables.
- N'utilisez jamais du benzène, un diluant ou un produit chimique inflammable pour nettoyer l'appareil.



Transportez toujours l'appareil dans son sac de transport et rangez-le dans le sac si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant longtemps.

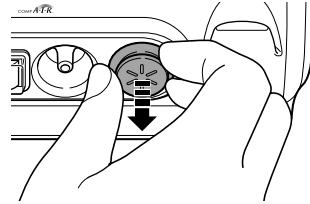


FR

7. Changement du filtre à air

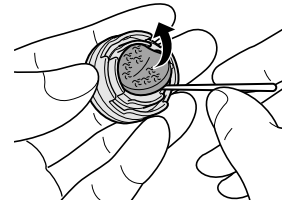
Si le filtre à air a changé de couleur ou a été utilisé en moyenne pendant plus de 60 jours, remplacez-le par un filtre à air neuf.

1. Retirez le couvercle du filtre à air du compresseur.

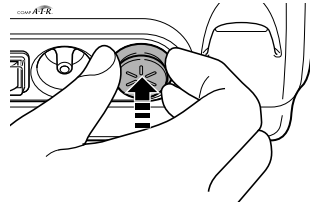


2. Changez le filtre à air.

Enlevez le filtre à air usagé avec un objet pointu, comme un cure-dents, et introduisez le filtre à air neuf.



3. Remettez le couvercle du filtre à air en place.



Remarques:

- Utilisez uniquement les filtres à air d'OMRON conçus spécifiquement pour cet appareil. Ne le faites pas fonctionner sans filtre.
- Les filtres à air peuvent être insérés dans n'importe quel sens.
- Vérifiez que les filtres à air sont propres et exempts de poussière avant de les insérer.
- N'essayez pas de laver ou de nettoyer le filtre. Si le filtre à air est mouillé, remplacez-le. Les filtres à air humides peuvent provoquer des obstructions.
- Pour empêcher le couvercle du filtre à air d'être obstrué, lavez-le régulièrement. Ne faites pas bouillir le couvercle du filtre à air. Retirez le couvercle du filtre à air, lavez-le et assurez-vous qu'il soit bien sec et fixé correctement.
- Veuillez contacter votre revendeur OMRON pour obtenir des filtres à air supplémentaires ou bien si les composants fournis avec l'appareil sont endommagés ou manquants.

8. Résolution des problèmes

Vérifiez les points suivants en cas de défaillance de votre unité pendant son fonctionnement. Vous pouvez également vous reporter aux pages du présent mode d'emploi pour des instructions détaillées.

Symptôme	Cause	Solution
Rien ne se produit lorsque l'interrupteur est placé en position Marche.	La fiche d'alimentation est-elle branchée dans une prise électrique?	Vérifiez que la fiche est bien insérée dans une prise électrique. Débranchez puis réinsérez la fiche si nécessaire.
Absence de nébulisation ou vitesse de nébulisation lente lorsque l'appareil est en marche.	Le réservoir de médicaments contient-il un médicament?	Ajoutez le volume approprié de médicament dans le réservoir de médicaments.
	Le réservoir de médicaments contient-il trop ou pas assez de médicament?	
	La tête du vaporisateur est-elle manquante ou non montée correctement?	Fixez correctement la tête du vaporisateur.
	Le kit de nébulisation est-il monté correctement?	Montez correctement le kit de nébulisation.
	La canule est-elle bouchée?	Vérifiez que la canule ne comporte aucune obstruction.
	Le kit de nébulisation est-il incliné d'un angle trop prononcé?	Assurez-vous que le kit de nébulisation n'est pas incliné d'un angle de plus de 45 degrés.
	Le tube à air est-il connecté correctement?	Vérifiez que le tube à air est correctement fixé au compresseur et au kit de nébulisation.
	Le tube à air est-il plié ou endommagé?	Vérifiez que le tube à air ne présente pas de traces de torsion.
	Le tube à air est-il bouché?	Vérifiez que le tube à air ne comporte aucune obstruction.
Le filtre à air est-il sale?	Remplacez le filtre à air par un filtre neuf.	
L'appareil est anormalement bruyant.	Le couvercle du filtre à air est-il correctement fixé?	Fixez correctement le couvercle du filtre à air.
L'appareil est très chaud.	Les orifices de ventilation sont-ils bouchés?	Ne bouchez pas les orifices de ventilation.

FR


Remarque : Si la solution suggérée ne résout pas le problème, n'essayez pas de réparer l'appareil, aucun composant de l'unité n'étant réparable par l'utilisateur.


Retournez l'unité à un point de vente au détail ou un distributeur OMRON agréé.


9. Données techniques


Description du produit :	Nébuliseur à compresseur
Modèle :	NE-C28P (NE-C28P-E)
Alimentation électrique :	220 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique :	192 VA
Température/Humidité de fonctionnement :	+10°C à +40°C 30 % à 85 % HR
Température/Humidité/Pression d'air de rangement :	-20°C à +60°C 10 % à 95 % HR 700 - 1 060 hPa
Poids :	Environ 1,9 kg (compresseur uniquement)
Dimensions :	Environ 170 (L) × 103 (H) × 182 (P) mm
Contenu :	Compresseur, kit de nébulisation, tube à air (PVC, 200 cm), filtres à air de rechange (5 unités), embout buccal, masque pour adulte (PVC), masque pour enfant (PVC), embout nasal, sac de transport, mode d'emploi, carte de garantie.
Classification :	Équipement de Classe II, pièce appliquée de Type B

 = Équipement de Classe II

 = Pièce appliquée de Type B

 Lisez attentivement le mode d'emploi

 = Mise hors tension

 = Mise sous tension

CE 0197

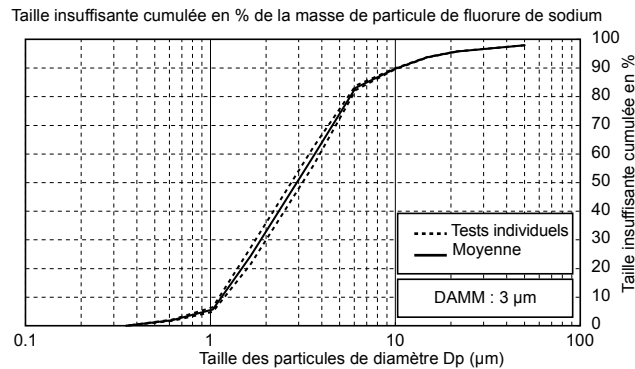
Remarques:

- Soumis à des modifications techniques sans préavis.
- Ce produit OMRON a été fabriqué en respectant le système de qualité rigoureux d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon.
- L'appareil risque de ne pas fonctionner si les conditions de température et de tension diffèrent de celles définies dans les caractéristiques techniques.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des gaz inflammables.
- Cet appareil respecte les dispositions de la directive de la Communauté européenne 93/42/CEE (Directive relative aux appareils médicaux) et de la norme européenne EN13544-1:2007+A1:2009, Équipement d'inhalothérapie - Partie 1 : Systèmes de nébulisation et leurs composants.

Données techniques du compresseur OMRON NE-C28P avec kit de nébulisation N-01 OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) :

Taille des particules :	*DAMM **Environ 3 µm
Capacité du réservoir de médicaments :	7 ml maximum
Volume de médicament approprié:	2 ml minimum - 7 ml maximum
Acoustique :	Niveau sonore (à 1 m de distance) 60 dB
Taux de nébulisation :	0,5 ml/min (selon la perte de poids)
Sortie d'aérosol :	**0,4 ml (2 ml, 1 % NaF)
Débit d'aérosol :	**0,09 ml/min (2 ml, 1 % NaF)

Résultats des mesures de la taille des particules effectuées avec l'impacteur en cascade**



*DAMM = Diamètre Aérodynamique Médian de masse

** Mesures réalisées de manière indépendante par le professeur Dr. Hiroshi Takano, Département de l'ingénierie chimique et de la science des matériaux, Faculté des Sciences et de l'Ingénierie, université Doshisha, Kyoto, Japon, conformément à la norme EN13544-1:2007+A1:2009

Remarques:

- Les performances peuvent varier avec certains médicaments tels que les suspensions ou les médicaments à viscosité élevée. Consultez la fiche des données du fournisseur du médicament pour de plus amples détails.
- Visitez le site Web d'OMRON HEALTHCARE EUROPE pour mettre à jour les informations techniques.
Adresse Internet : www.omron-healthcare.com

FR

9. Données techniques

Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Avec l'accroissement du nombre d'appareils électroniques comme les PC et les téléphones mobiles (cellulaires), les appareils médicaux utilisés peuvent être soumis aux interférences électromagnétiques dégagées par d'autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil médical et créer une situation potentiellement dangereuse.

Les appareils médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres appareils.

Afin de réglementer les exigences relatives à la CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir toute situation dangereuse causée par le produit, la norme EN 60601-1-2:2007 a été mise en œuvre. Cette norme définit les niveaux d'immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d'émissions électromagnétiques pour les appareils médicaux.

Cet appareil médical fabriqué par OMRON HEALTHCARE est conforme à cette norme EN 60601-1-2:2007 tant pour l'immunité que pour les émissions.

Il importe toutefois d'observer des précautions spéciales :

- N'utilisez pas des téléphones mobiles (cellulaires) et autres appareils générant des champs électriques ou électromagnétiques puissants à proximité de l'appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et de créer une situation potentiellement dangereuse. Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m. Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil si la distance est inférieure.

Une documentation complémentaire conforme à la norme EN 60601-1-2:2007 est disponible auprès d'OMRON HEALTHCARE EUROPE à l'adresse mentionnée dans le présent mode d'emploi.

Une documentation est également disponible sur le site www.omron-healthcare.com.



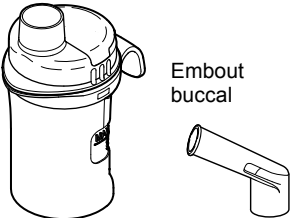
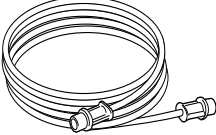

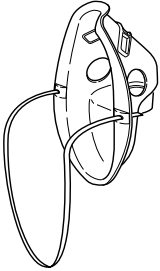
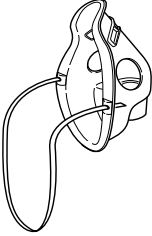
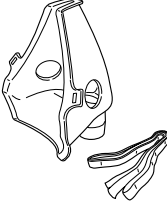
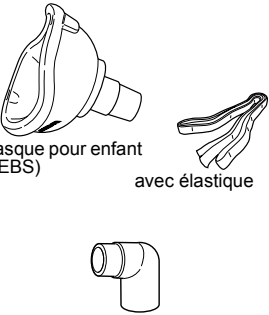
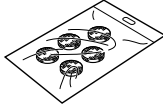
Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.



Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

10. Accessoires

<p>Ensemble N-01 du kit de nébulisation Omron V.V.T. Modèle : C801S-NSET3-E Référence : 9515573-6</p>  <p>Embout buccal</p> <p>N° du kit de nébulisation : N-01</p>	<p>Tube à air (PVC, 200 cm) Modèle : NEB-TP-L20E Référence : 9520606-3</p> 	<p>Embout buccal Modèle : C28-3P-E Référence : 9956273-5</p> 
<p>Masque pour adulte (PVC) Modèle : C28-8-E Référence : 9956275-1</p> 	<p>Masque pour enfant (PVC) Modèle : C28-9-E Référence : 9956276-0</p> 	<p>Masque pour adulte (SEBS) Modèle : U10-1P-E Référence : 9956312-0</p>  <p>avec élastique</p>
<p>Ensemble du masque pour enfant (SEBS) Modèle : U10-2P-E Référence : 9956281-6</p>  <p>Masque pour enfant (SEBS) avec élastique</p> <p>Adaptateur pour masque pour enfant (SEBS)</p>	<p>Filtres à air (x 5) Modèle : C28-2-E Référence : 9956271-9</p> 	

FR

Fabricant 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPON
Mandataire dans l'UE 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp PAYS-BAS www.omron-healthcare.com
Site de production	OMRON (DALIAN) Co., Ltd. Dalian, CHINE
Succursale	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG ROYAUME-UNI
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a 68163 Mannheim, ALLEMAGNE www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE

Fabriqué en Chine